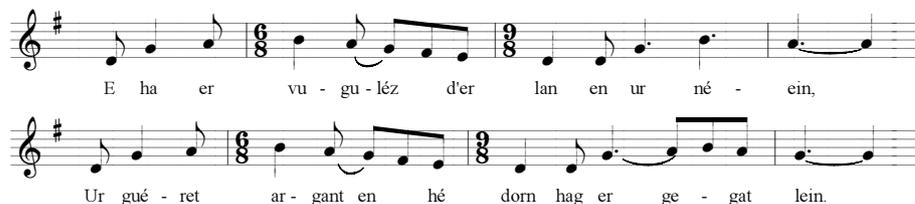


# *Er vugulez*

## *La bergère*

CD 2 n° 41



E ha er vu - gu - léz d'er lan en ur né - ein,  
Ur gué - ret ar - gant en hé dorn hag er ge - gat lein.

1

É ha er vuguléz d'er lan én ur néein,  
Ur guéret \* argant én hé dorn hag er gegat lein.

2

la er galant ar hé lerh dré zousemant  
– “ Eskuzet 'ta, plahig iouank, eskuzet ur momant,

3

– N'eskusein ket, dén iouank, n'eskusein ket 'r momant  
Rak déh mem boé hou kuélet, hou kuélet g'ur plah iouank.

4

Hui e gonzé étre zoh hou teu dousikemant;  
Me oé ér jardin é sellet, me halon mal goutant.”

Dastumet e Noal 1902

\* Guéret = gourhed

**1152 - E ha er vugulez d'er lann**

Comme le précédent, ce chant a été recueilli à la fois par J.-L. Larboulette (1902) et par l'abbé Le Moing (édité en 1925 par F. Cadic), à Noyal-Pontivy dans les deux cas.

Mais contrairement aux fois précédentes, les différences sont importantes: la version de l'abbé Larboulette est incomplète et les couplets communs avec celle de l'abbé Le Moing montrent des particularités sensibles.

L'abbé Larboulette l'avait recueilli par ailleurs sous le titre *Ur uéh get ur soudard*.

1

*La bergère s'en va à la lande en filant,  
Un dévidoir d'argent dans la main et une quenouillée de lin.*

2

*Le galant la suit doucement :*  
– “ *Excusez-moi jeune fille, excusez-moi un moment.*

3

– *Je n'excuse pas, jeune homme, je n'excuse pas un moment  
Car hier je vous ai vu, vous ai vu avec une jeune fille.*

4

*Vous parliez entre vous intimement;  
J'étais dans le jardin à regarder, le cœur mécontent.”*

Collectée à Noyal Pontivy

